



ILLUSTRIERTES
WOHNHEIMWÖRTERBUCH

ŻYCIE W AKADEMIKU.
SŁOWNIK ILUSTROWANY.

КАК ЖИТЬ В ОБЩЕЖИТИИ –
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ СЛОВАРЬ



ILLUSTRIERTES
WOHNHEIMWÖRTERBUCH
ŻYCIE W AKADEMIKU SŁOWNIK ILUSTROWANY
КАК ЖИТЬ В ОБЩЕЖИТИИ –
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ СЛОВАРЬ

| | | |
|-------|-------|--|
| 4/5 | ..... | Endlich angekommen! <i>W końcu na miejscu!</i> С приходом! |
| 6/7 | ..... | Internetzugang installieren <i>Podłączanie Internetu</i> Подключение к интернету |
| 8/9 | ..... | Leben im Wohnheim <i>Życie w akademiku</i> Жизнь в общежитии |
| 10/11 | ..... | In der Stadt: Im Rathaus/Kontoeröffnung bei der Sparkasse <i>W mieście. W ratuszu /otwarcie konta w banku Sparkasse.</i> В городе: Посещение ратуши/Как открыть счет в банке |
| 12/13 | ..... | Putzplan <i>Plan sprzątania</i> План уборки |
| 14/15 | ..... | Feiern <i>Impreza</i> Если вы хотите устроить вечеринку |
| 16/17 | ..... | Wäsche waschen und trocknen <i>Pranie i suszenie ubrań</i> Как стирать и сушить белье |
| 18/19 | ..... | Der Paketdienst war da <i>Kurier nikogo nie zastał</i> Приехала служба доставки |
| 20/21 | ..... | Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ... <i>Naprawy – Kiedy rura odpływowa jest zablokowana ...</i> Мелкие поломки – Устранение засоров в ванной ... |
| 22/23 | ..... | Energie sparen und Mülltrennung <i>Oszczędzanie energii i segregacja śmieci</i> Энергосбережение и разделение мусора |
| 24/25 | ..... | Auszug <i>Wyprowadzka</i> Отъезд |
| 26/27 | ..... | Ergänzende Wörterliste <i>Dodatkowa lista słówek</i> Дополнительный словарь |





die Glühbirne
żarówka
лампа накаливания



der Heizkörperthermostat
termostat grzejnika
термостат



der Lichtschalter
wyłącznik światła
выключатель (света)



die Steckdose
gniazdo wtyczkowe/kontakt
розетка

Endlich angekommen!
W końcu na miejscu!
С приездом!



der Wohnungsschlüssel
klucze do mieszkania
ключ от комнаты

die Deckenlampe
lampa sufitowa
лампа (на потолке)

das Wandregal
półka ścienna
настенная полка

die Schranktür
drzwi do szafy
дверь шкафа

der Kleiderschrank
szafa na ubrania
шкаф для одежды

die Schublade
szuflada
выдвижной ящик

der Teppich
dywan
ковер

die Bettdecke
koldra
одеяло

das Kopfkissen
poduszka
подушка

die Matratze
materac
матрас

das Bettgestell
rama łóżka
корпус кровати

der Nachttisch
stolik nocny
прикроватный столик



die Anschlussdose
gniazdka sieciowe
разъем для
подключения
интернет-кабеля



das Anschlusskabel
kabel instalacyjny
интернет-кабель



der USB-Stick
USB-Stick/Pendrive USB
флэш-карта (флэшка)

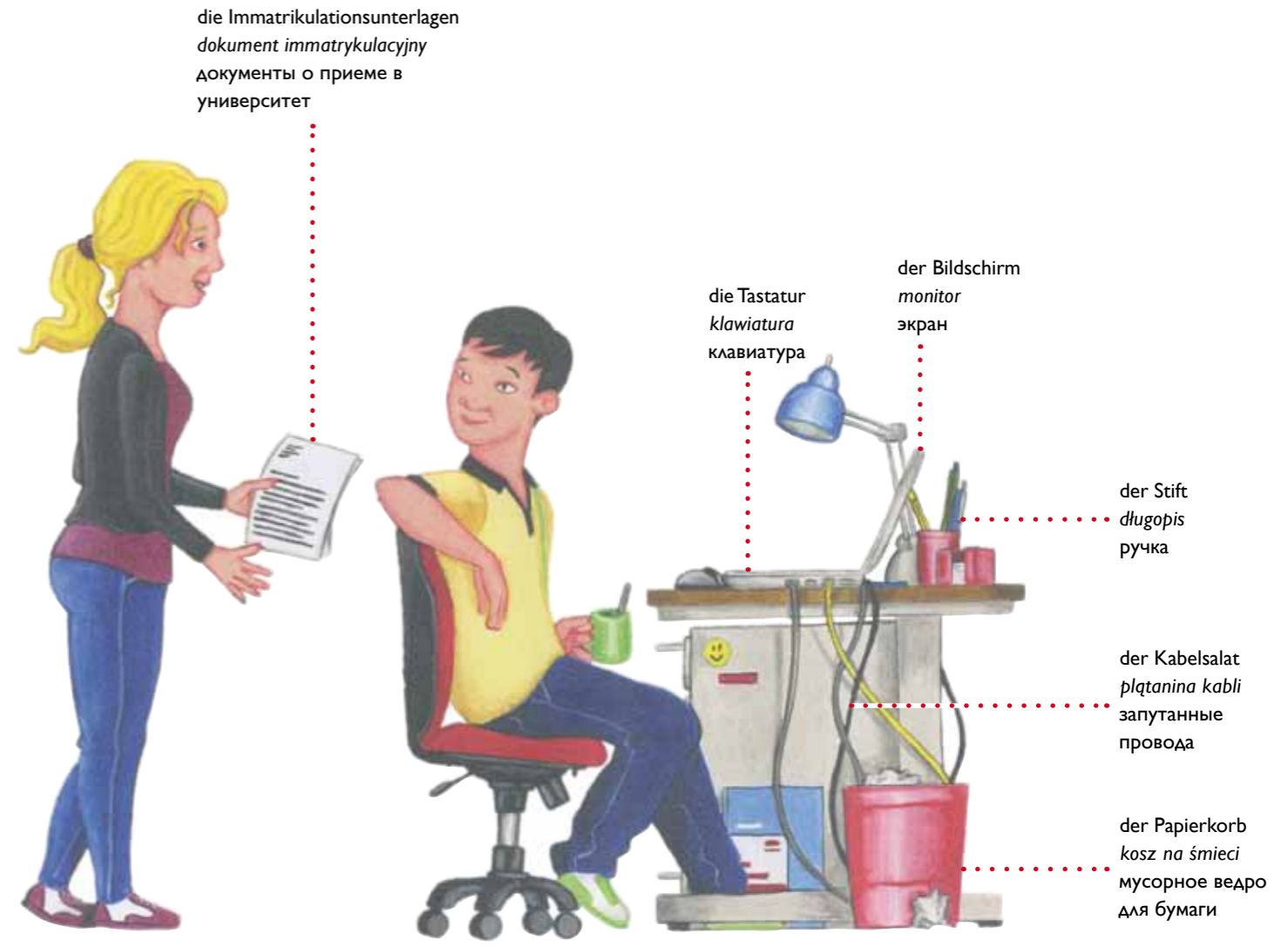
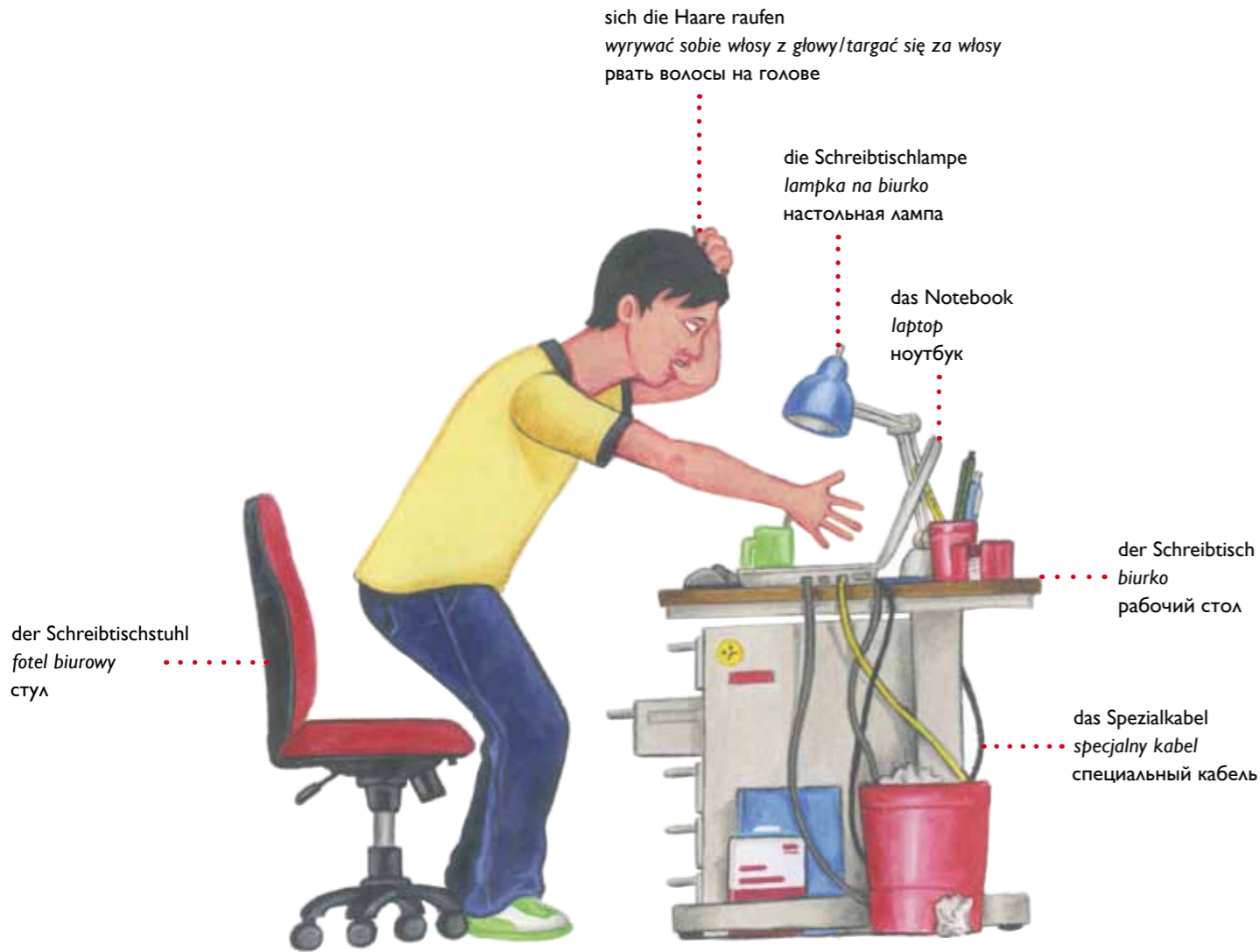


die Tasse/der Becher
filizanka/kubek
чашка/кружка

Internetzugang installieren

Podłączanie Internetu

Подключение к интернету



Verflixt, wie komme ich denn nun ins Internet? Das geht doch angeblich alles automatisch!
Do licha, jak uruchomię teraz Internet? Powinno to wszystko działać przecież automatycznie!
Черт, как же зайти в интернет? По идее, он должен быть подключен автоматически!



Du musst die Zugangsdaten haben. Die bekommst Du normalerweise entweder von der Hochschule oder vom Studentenwerk. Danach meldest Du Dich damit auf Deinem Rechner an.
Musisz posiadać dostęp do danych. Zwykle otrzymujesz go od uniwersytetu albo od Studentenwerk. Potem po prostu się już logujesz na swoim komputerze.
У тебя должны быть данные для доступа. Ты можешь их получить либо в университете, либо в управлении общежитиями. Только так ты можешь подключиться к интернету.



Aber dann muss ich ja erst wieder aus dem Haus gehen ... ich wollte doch schnell noch ein paar E-Mails nach Hause schicken, damit alle wissen, dass ich hier gut angekommen bin!
Ale wtedy znowu muszę wyjść z domu ... Chciałem tylko szybko wysłać kilka e-maili do domu, żeby wszyscy wiedzieli, że bezpiecznie tutaj dojechałem.
То есть мне надо сейчас выйти из дома ... Я же просто хотел отправить парочку писем, чтобы все знали, что я добрался.



Wenn Du nur kurz eine E-Mail schreiben möchtest, kannst Du das auch schnell von meinem Rechner aus machen. Komm mal kurz mit rüber zu mir.
Jeśli chcesz tylko wysłać krótki e-mail, możesz skorzystać z mojego komputera.
Это ты можешь сделать с моего компьютера. Проходи в мою комнату!



Danke, Du rettetest mich!
Dziękuję. Ratujesz mnie!
Спасибо, ты меня просто спасла!



Deinen Account hast Du ja schon? Und wie ist es mit den Nutzungsbedingungen zum Wohnheimnetzwerk ... Wenn das alles überhaupt nicht funktioniert, gehst Du am besten in den nächsten Tagen zu Deinem Netzwerkbetreuer.
Masz założone już swoje konto? Co z kablem do Internetu? Ale to znajduje się również w regulaminie użytkowania sieci ... Skoro to wszystko w ogóle nie działa, najlepiej pójść w najbliższych dniach do administratora sieci.
У тебя же уже есть свой учетная запись? А интернет-кабель? Это все прописано в условиях пользования интернетом! Но если у тебя совсем ничего не получается, сходи в ближайшие дни к интернет-куратору.



der Geldautomat
bankomat
банкомат



der Schafskäse
ser owczy
овечий сыр



die Einkaufstüte
torba na zakupy / reklamówka
сумка для покупок



der Fahrradstellplatz
miejsce do parkowania roweru
место для парковки велосипедов



die Tomaten
pomidory
помидоры



der Müllcontainer
kontener na śmieci
мусорный бак



das Chop Suey
chop -suey
чоп суй



die Haushaltskasse
budżet gospodarstwa domowego
общая касса



der Zuckertopf
cukierniczka
сахарница



der Notizblock
notatnik
записная книжка



das Frühstücksbrettchen
deska śniadaniowa
досочка для завтрака



die Teekanne
czajniczek do herbaty
заварочный чайник



der Einkaufszettel
lista zakupów
список покупок



Leben im Wohnheim

Życie w akademiku

Жизнь в общежитии

Ich habe Lust, heute Abend mal wieder zu kochen. Macht ihr mit?
Chętnie dziś wieczorem znowu coś ugotuję. Przyłączysz się?
Я хочу сегодня вечером что-нибудь приготовить. Хотите составить мне компанию?

Was willst Du denn kochen? Der Kühlschrank ist leer.
Co chcesz ugotować? Lodówka jest pusta.
Что же, интересно, ты хочешь приготовить? Холодильник пустой!

Nudelaufwurf mit Tomaten und Schafskäse.
Zapiekankę makaronową z pomidorami i serem owczym.
Запеканку из макарон с помидорами и овечьим сыром.

Ich möchte lieber Chopsuey mit Hühnerfleisch.
Wolałabym chop-suey z kurczakiem.
А я хочу чоп-суй с куриным мясом.

Dann kochst Du also? Du musst vorher einkaufen ...
Więc gotujesz dzisiaj? Musisz wcześniej zrobić zakupy ...
Так ты будешь готовить? Ведь тебе сначала надо сходить в магазин!

Die Haushaltskasse ist aber schon wieder leer!
Ale budżet domowy jest znowu pusty!
У нас снова нет денег в общей кассе.

Ich war vorhin am Geldautomaten in der Uni. Ich lege das erstmal aus.
Poszłam wcześniej do bankomatu przy uniwersytecie. Wyłożę teraz za was.
Я только что сняла деньги с карточки в нашем университетском банкомате. Могу одолжить.

Wir müssen ja nachher sowieso noch die Haushaltsaufgaben und den Putzplan für das nächste Semester besprechen, dann klären wir auch wieder die Einzahlungen in die Haushaltskasse.
Musimy jeszcze tak czy owak przedyskutować prace domowe oraz plan sprzątnięcia na przyszły semestr, potem uzgodnimy na nowo wpłaty do budżetu domowego.
Нам потом все равно нужно будет обсудить домашнее задание и составить план уборки на следующий семестр. Тогда обсудим и денежные вопросы.

Wenn Du einkaufen gehst, denk auch an Getränke ... !
Kiedy pójdziesz na zakupy, pamiętaj jeszcze o napojach ... !
Когда пойдешь в магазин, не забудь купить что-нибудь из напитков ... !



die Haltestelle
przystanek (autobusowy)
остановка



der Kugelschreiber
długopis
ручка



der Infopoint
punkt informacyjny
стойка информации

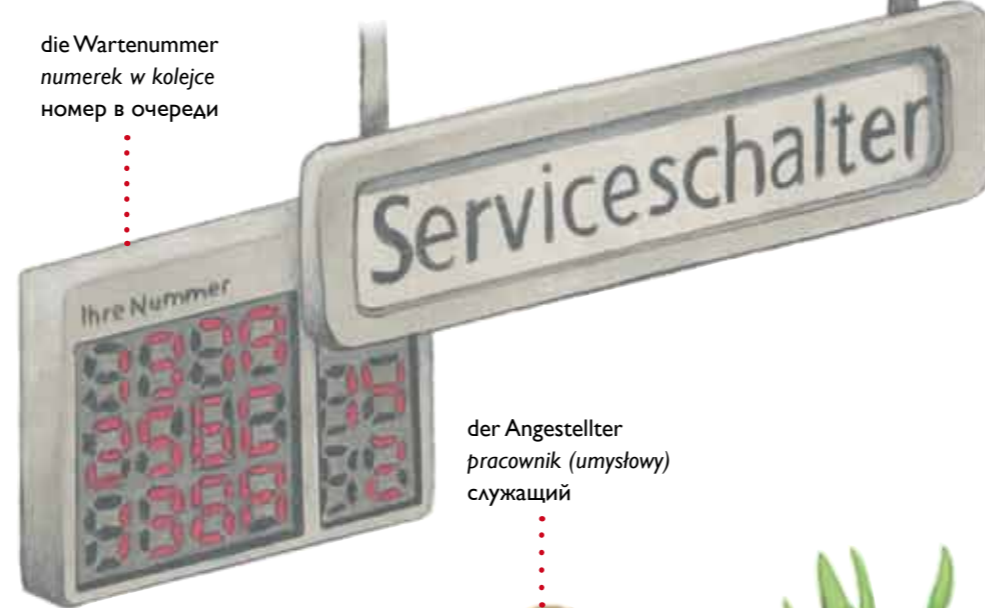
In der Stadt: Im Rathaus / Kontoeröffnung bei der Sparkasse
W mieście. W ratuszu / Otwarcie konta w banku Sparkasse
В городе: Посещение ратуши / Как открыть счет в банке



das Passfoto
zdjęcie paszportowe
фотография на
паспорт



die Kasse
kasa
касса



die Wartenummer
numerek w kolejce
номер в очереди

der Angestellter
pracownik (umysłowy)
служащий



der Kleiderhaken
wieszak na ubrania
вешалка для одежды

der Wandkalender
kalendarz ścienny
настенный календарь



der Beamte
urzędnik
чиновник

die Büropflanze
roślina biurowa
кабинетное растение



der Stempel
pieczęć
печать



der Serviceschalter
punkt serwisowy
сервисная стойка



das Spülmittel
płyn do zmywania naczyń
средство для мытья
посуды



die Pfanne
patelnia
сковорода

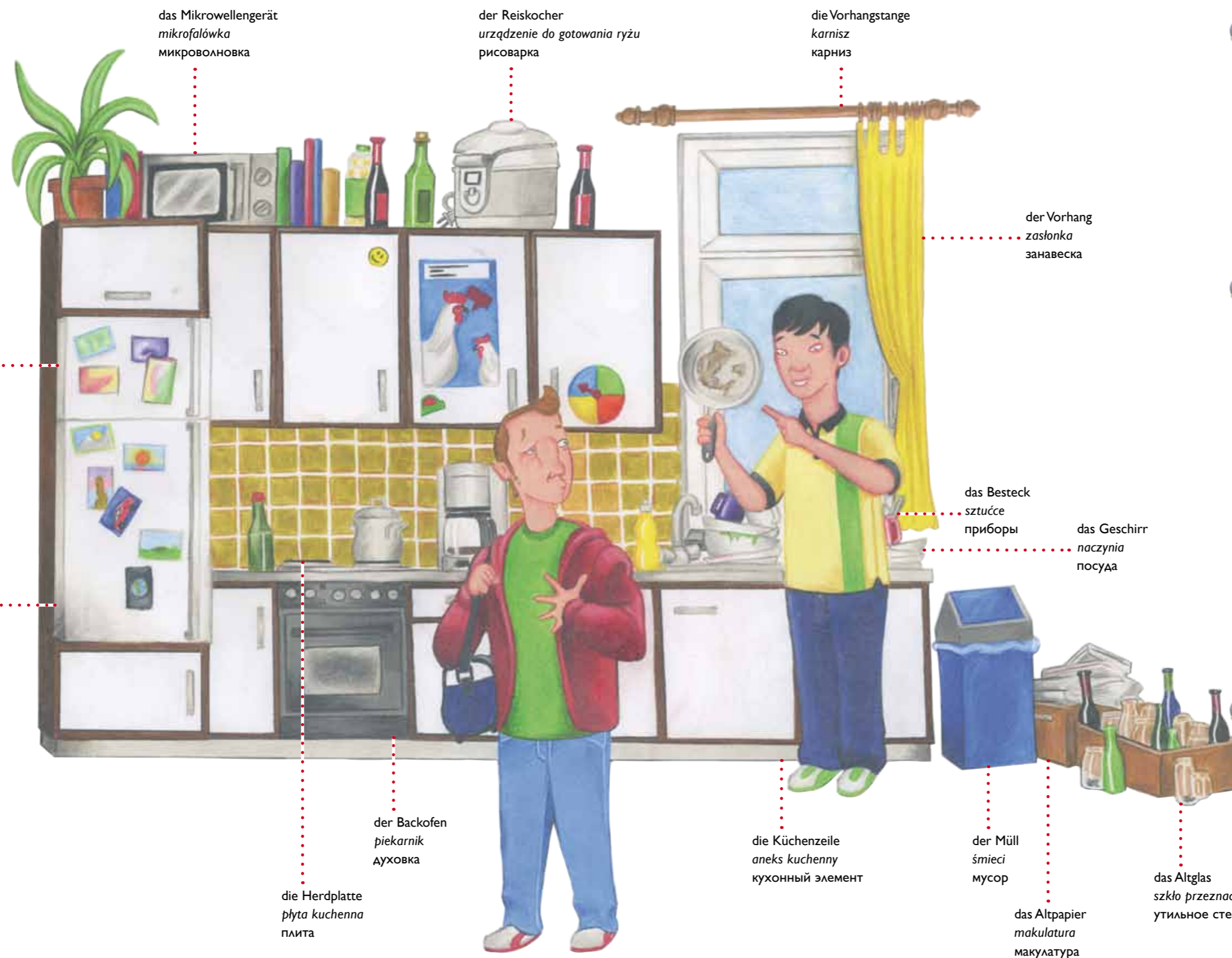


das Reinigungsmittel
środek do czyszczenia
чистящее средство



der Topf
garnek
кастрюля

Putzplan Plan sprzątania План уборки



das Mikrowellengerät
mikrofalówka
микроволновка

der Reiskocher
urządzenie do gotowania ryżu
рисоварка

die Vorhangstange
karnisz
карниз

der Vorhang
zasłonka
занавеска

das Gefrierfach
zamrażarka
морозилка

das Besteck
sztućce
приборы

das Geschirr
naczynia
посуда

der Kühlschrank
lodówka
ХОЛОДИЛЬНИК

der Backofen
piekarnik
духовка

die Küchenzeile
aneks kuchenny
кухонный элемент

der Müll
śmieci
мусор

die Herdplatte
płyta kuchenna
плита

das Altpapier
makulatura
макулатура

das Altglas
szkło przeznaczone do recyklingu
утильное стекло

Also, ich bin dann weg!
Więc, wychodzę
Ну ладно, я пошел!

Halt, Du bist dran mit Abwaschen. Ich will gleich kochen und alles ist noch schmutzig.
Stój, teraz jest twoja kolej zmywania. Chcę zaraz zacząć gotować, a wszystko jest jeszcze brudne.
Подожди, ты куда? Твоя очередь мыть посуду. Я как раз собрался готовить, а тут еще гора невымытой посуды.

Tut mir leid, ich muss dringend zur Sprechstunde bei meinem Professor.
Przykro mi, ale muszę iść pilnie na konsultacje z moim profesorem.
Прости, но мне надо бежать на встречу с моим профессором.

Das ist schon öfter vorgekommen. Du willst Dich vor der Hausarbeit drücken. Wir haben extra einen Putzplan und auf dem steht, dass Du heute an der Reihe bist.
To zdarzyło się już kilka razy wcześniej. Chcesz po prostu uchylić się od pracy. Mam specjalny plan sprzątania i na nim widnieje, że dzisiaj jest twoja kolej.
Это я уже слышу не в первый раз. Ты совсем не хочешь убираться. У нас же есть план уборки, и в нем написано, что сегодня – твоя очередь!

Ich kann es doch nicht ändern. Als wir den Putzplan gemacht haben, wusste ich noch nicht, wann der Professor Sprechstunde hat. Lass uns tauschen, ich übernehme dann nächstes Mal für Dich.
Jednak nie mogę tego zmienić. Gdy sporządzaliśmy plan sprzątania, jeszcze nie wiedziałem, kiedy mój profesor ma konsultacje. Zamieńmy się, ja posprzątam za Ciebie w przyszłym tygodniu.
Но я ничего не могу с этим поделать! Когда мы составляли план уборки, я еще не знал, когда у моего профессора приемные часы. Давай, пожалуйста, поменяемся. Я уберусь в следующий раз вместо тебя.

Na gut, einverstanden, aber nur ausnahmsweise ...
Dobra, zgadzam się, ale to jest wyjątek ...
Ладно-ладно, но только в виде исключения!



das Bier
piwo
пиво



der Senf
musztarda
горчица



das Würstchen
kiebaska
сосиски



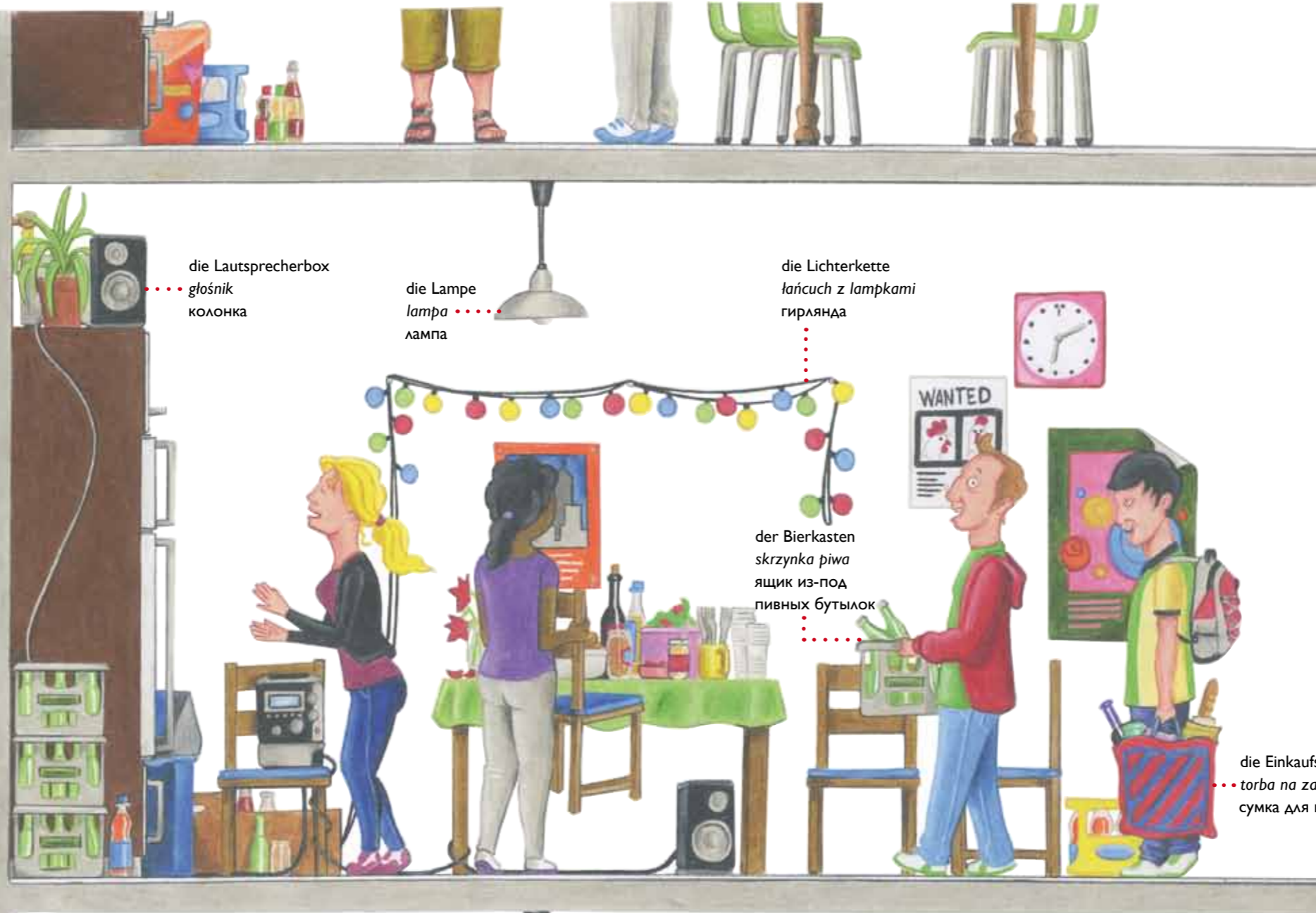
die Salatschüssel
salaterka
салатница



die Getränke
napoje
напитки

Feiern Impreza

Если вы хотите устроить вечеринку



die Lautsprecherbox
głośnik
колонка

die Lampe
lampa
лампа

die Lichterkette
łańcuch z lampkami
гирлянда

der Bierkasten
skrzynka piwa
ящик из-под
пивных бутылок

die Einkaufstasche
torba na zakupy
сумка для покупок

der Blumenkasten
skrzynka na kwiaty
цветочный горшок

der Besen
miotła
метла

das Bücherregal
regal na książki
книжная полка



Sollen wir zu der Party unten gehen?
Schodzimy na dół na imprezę?
Пойдем на вечеринку к нашим соседям снизу?



Nee, da muss um ein Uhr nachts alles ruhig sein. Lass uns lieber zur Mensaparty gehen ...
Nie, o godzinie pierwszej w nocy musi tam być już cisza. Lepiej chodźmy na imprezę do stołówki ...
Да ну, там уже в час ночи все закончится! Пойдем лучше на вечеринку в кафетерии?



Na, hier sieht es ja schon richtig nach einer Party aus. Wieviele Leute kommen denn heute Abend?
No, no, to wygląda już na imprezę. Ile osób przyjdzie właściwie dziś wieczorem?
Да, намечается большая вечеринка! Сколько народу придет сегодня?



Weiß nicht, die Einladung ist über Facebook rausgegangen. Es kann voll werden. Habt Ihr genug zu trinken gekauft?
Nie wiem, zaproszenie zostało wysłane na facebooku. Może być mnóstwo osób. Kupiliście wystarczającą ilość napojów?
Не знаю, я отправил приглашения через Фэйсбук. может прийти правда очень много людей. Вы купили достаточно напитков?

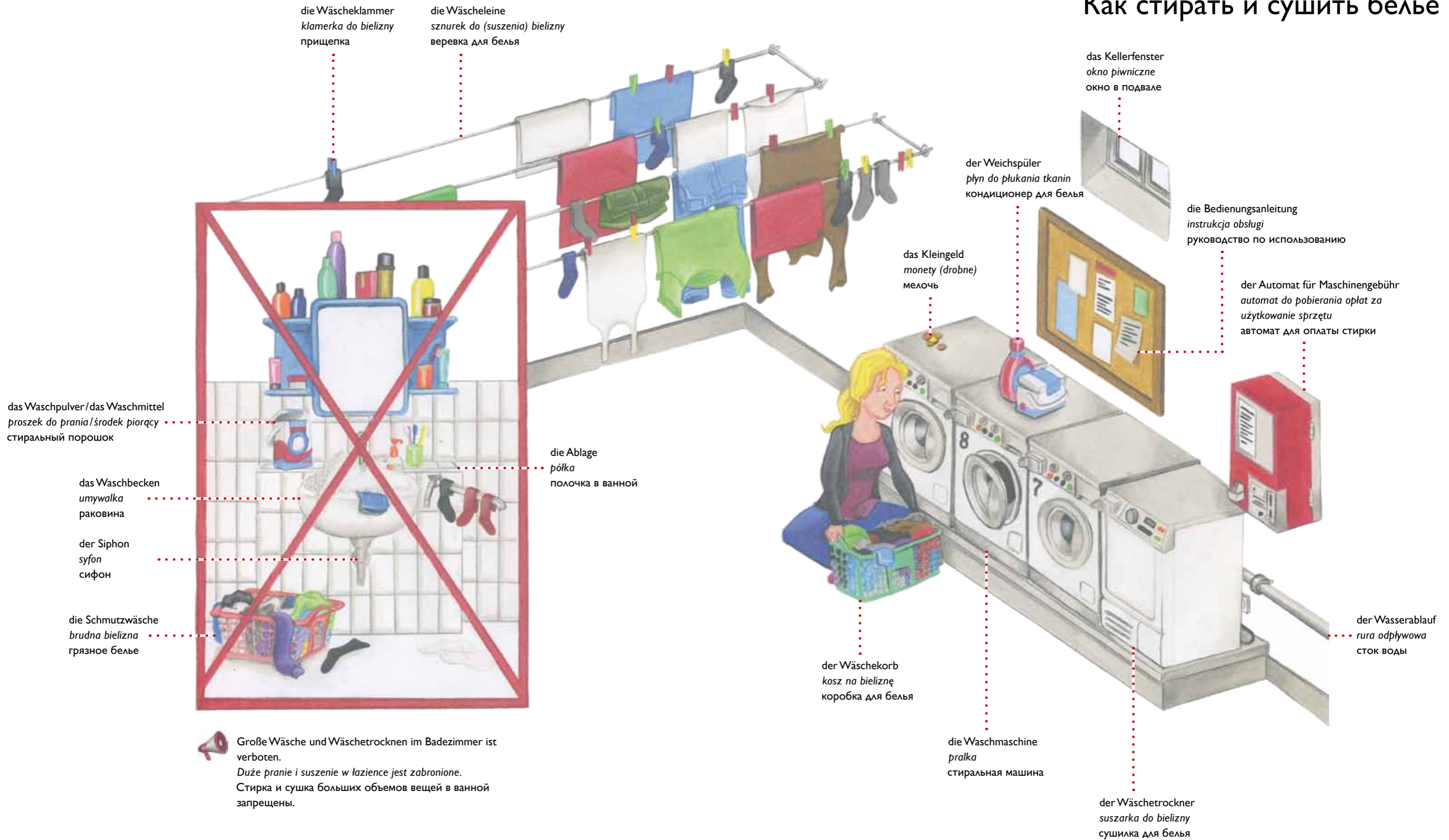



Schluss mit dem Lärm! Macht eure Fete im Gemeinschaftsraum! Ich muss für eine Klausur lernen!
Koniec tego hałasu! Przenieście waszą imprezę do świetlicy! Muszę uczyć się do egzaminu!
Хватит шуметь! Устраивайте свои вечеринки в общей комнате! Мне надо готовиться к контрольной работе!

Wäsche waschen und trocknen

Pranie i suszenie ubrań

Как стирать и сушить белье



 Große Wäsche und Wäschetrocknen im Badezimmer ist verboten.
Duże pranie i suszenie w łazience jest zabronione.
Стирка и сушка больших объемов вещей в ванной запрещены.



die Klingelknöpfe
przycisk dzwonka
звонки



das Paket
paczka
посылка



der Benachrichtigungszettel
awizo
извещение о посылке

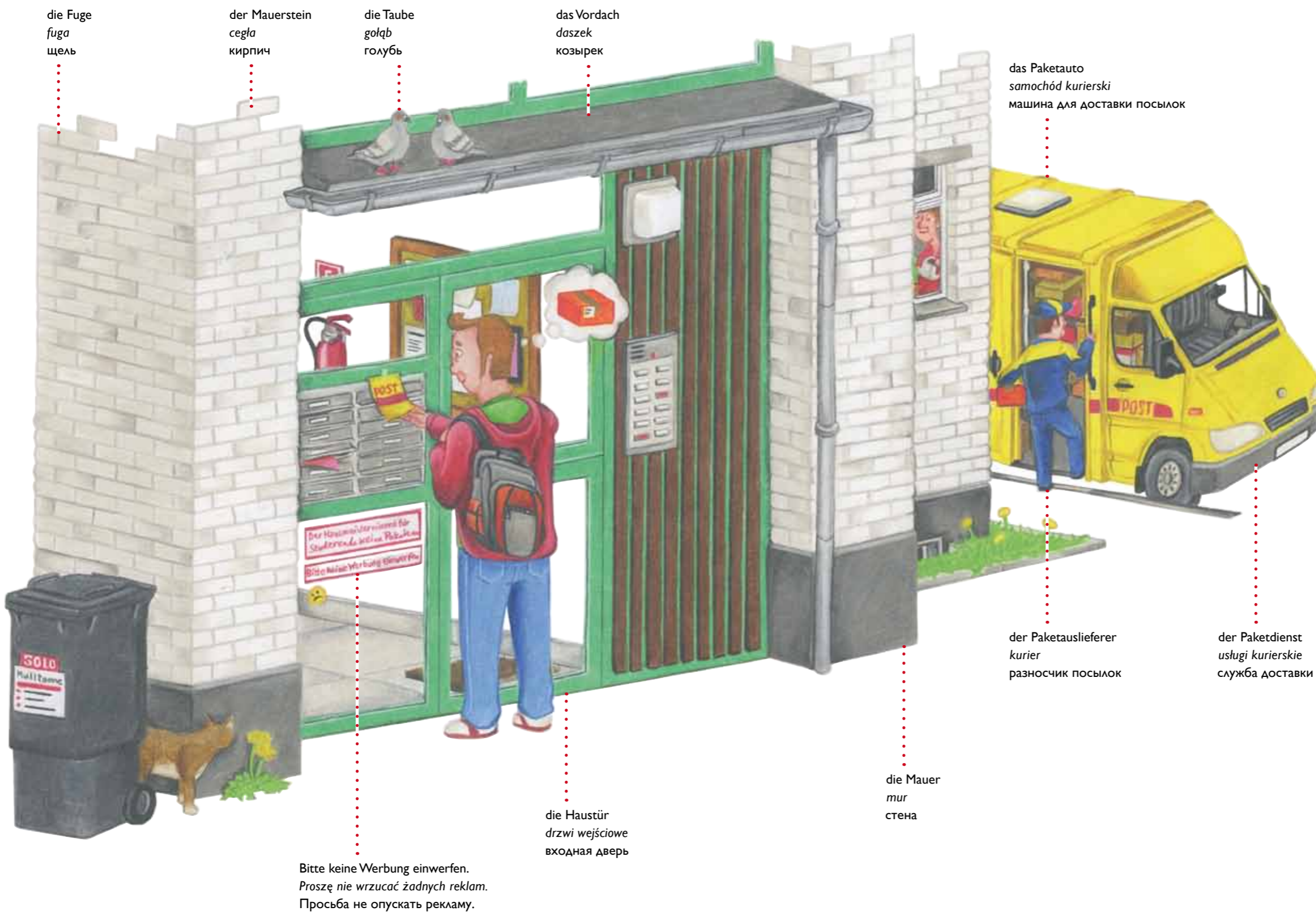


der Briefkasten
skrzynka na listy
почтовый ящик

Der Paketdienst war da

Kurier nikogo nie zastał

Приехала служба доставки



die Fuge
fuga
щель

der Mauerstein
cegła
кирпич

die Taube
gołąb
голубь

das Vordach
daszek
козырек

das Paketauto
samochód kurierski
машина для доставки посылок

Oh je, da hat den Paketdienst verpasst. Jetzt muss er sein Paket selbst abholen.
Ojej! Przegapił kuriera. Teraz musi samemu odebrać paczkę. Oj, nie był doma, когда приезжала служба доставки. Теперь ему самому придется идти за посылкой.

Du hättest das Paket doch annehmen können, Du hast doch gehört, dass der Auslieferer geklingelt hat.
Mogłeś odebrać paczkę, słyszałeś przecież, jak dzwonił dostawca. Ты мог сам принять его посылку. Ты же слышал, что звонил разносчик!

Ich habe die Klingel gehört, aber ich wusste nicht, wer da klingelte. Es hätte ja auch ein unerwünschter Besucher sein können. Da bin ich vorsichtig. Ich öffne keinem Unbekannten die Tür. hätte ja Bescheid sagen können, dass er auf ein Paket wartet, dann hätte ich es für ihn angenommen.
Słyszałem dzwonek ale nie wiedziałem kto dzwonił. To mógł być również nieproszony gość. Jestem naprawdę ostrożny. Nie otwieram nieznanym drzwi. Mógł nam powiedzieć, że czeka na paczkę, wtedy bym ją odebrał.
Я слышал звонок, но не знал, кто звонил. Это мог быть какой-нибудь нежеланный гость. Я всегда очень осторожен и не открываю дверь незнакомцам. должен был сказать, что он ждет посылку, тогда бы я принял ее.

der Paketauslieferer
kurier
разносчик посылок

der Paketdienst
usługi kurierskie
служба доставки

die Mauer
mur
стена

die Haustür
drzwi wejściowe
входная дверь

Bitte keine Werbung einwerfen.
Proszę nie wrzucać żadnych reklam.
Просьба не опускать рекламу.

Der Hausmeister nimmt keine Pakete an.
Dozorca nie odbiera żadnych paczek.
Управляющий домом не принимает посылок.



Reparaturen, die nicht unbedingt sofort sein müssen, macht der Hausmeister sobald wie möglich und nachdem er die Schadensmeldung erhalten hat. Reparaturen, die sofort erledigt werden müssen, wie zum Beispiel bei Überschwemmungen, macht im Notfall auch der Bereitschaftsdienst, wenn der Hausmeister schon Feierabend hat.

Naprawami, które nie muszą być przeprowadzone natychmiastowo, zajmuje się dozorca najszybciej jak to jest tylko możliwe, po otrzymaniu zawiadomienia o szkodzie. Naprawy, które wymagają natychmiastowej reakcji, jak np. zalanie, w razie konieczności przeprowadzane są również przez pogotowie techniczne, gdy miało to miejsce poza godzinami pracy dozorczy.

С поломками, которые не обязательно нужно устранять сию минуту, управляющий разбирается при получении известия об этой поломке. Более срочные поломки в крайнем случае устраняет экстренная служба, если они случаются в нерабочее время управляющего.



Wenn etwas kaputt oder beschädigt ist, sollte das sofort gemeldet werden! Die Formulare zur Schadensmeldung gibt es beim Hausmeister, am Schwarzen Brett oder auch online.

W przypadku gdy coś uległo zepsuciu albo uszkodzeniu, należy to natychmiast zgłosić! Formularze zgłoszenia szkody dostępne są u dozorczy, na Czarnej Tablicy oraz online.

Как только что-то ломается, об этом нужно тут же сообщать. Формуляры о поломках находятся у управляющего на черной доске, или можно написать управляющему электронное письмо.

die Wandfliese
plytka ścienna
настенная плитка

die Toilettenspülung
spluczka do WC
сmyвной бак

der Papierrollenhalter
uchwyt na papier toaletowy
держатель для туалетной бумаги

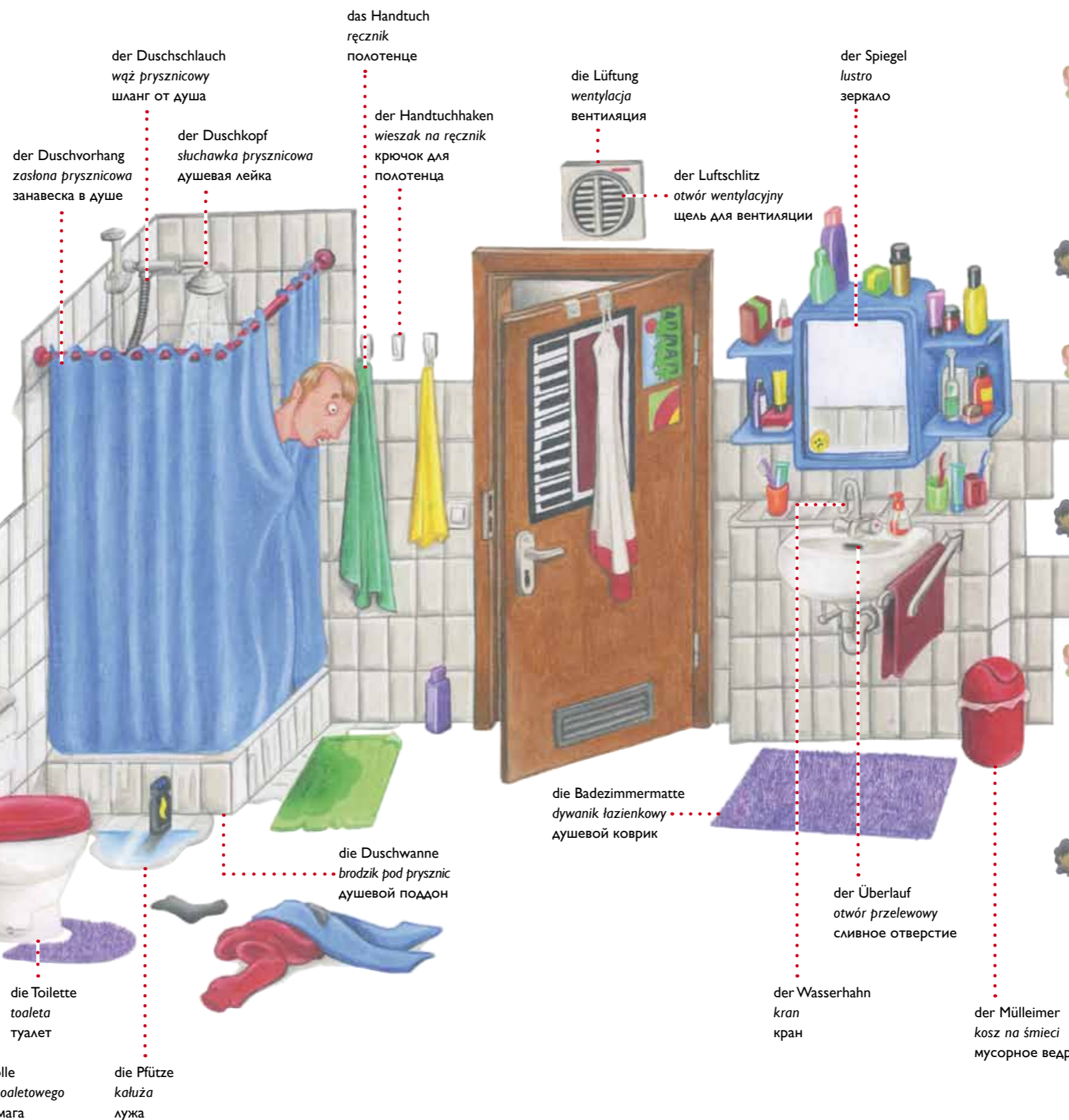
der Toilettensitz
deska toaletowa
унитаз

die Toilettenbürste
szczotka do WC
ершик

die Toilette
toaleta
туалет

die Toilettenrolle
rolka papieru toaletowego
туалетная бумага

die Pfütze
kałuża
лужа



Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ...

Naprawy – kiedy rura odpływowa jest zablokowana ...

Мелкие поломки – Устранение засоров в ванной ...

Verdammt, hier gibt es eine Überschwemmung, der Abfluss ist verstopft! Irgendjemand hat bestimmt wieder Haare in den Abfluss gespült ...
Do licha, łazienka jest zalana, rura odpływowa zablokowana! Ktoś z pewnością znowu splukał włosy do rury odpływowej ...
Черт возьми, вода не уходит из поддона и переливается через край! Кто-то снова не убрал волосы из отверстия для стока воды!

Soll ich Dir einen Schraubenzieher bringen, damit Du das reparieren kannst?
Przynieść ci śrubokręt abyś mógł to naprawić?
Принести отвертку, чтобы ты смог это починить?

Nein, dann ist hinterher noch mehr kaputt, das muss der Hausmeister machen. Rufst Du ihn schnell an?
Nie, później może to być jeszcze bardziej uszkodzone, to musi zrobić dozorca. Zadzwońisz szybko do niego?
Если я начну чинить, то только все переломая! Можешь, пожалуйста, как можно быстрее позвонить управдому?

Um diese Zeit hat der Hausmeister schon Feierabend, da müssen wir den Notdienst informieren.
O tej porze dozorca ma już wolne, musimy więc powiadomić pogotowie techniczne.
Его рабочий день уже закончился, надо звонить в экстренную службу!

Oder wir warten bis morgen, dann kann heute nur niemand mehr duschen. Zuerst müssen wir sowieso die Riesenpfütze hier trocknen.
Albo zaczekajmy do jutra, tylko że teraz nikt więcej nie może wziąć prysznicu. Tak czy owak najpierw musimy powycierać te ogromne kałuże wody.
Ну, можем сделать это завтра. Правда, тогда сегодня никто больше не сможет принять душ. И нужно еще вытереть эту огромную лужу.

Am besten trocknest Du Dich erstmal selbst ab und ziehst Dich an. Und dann wischen wir den Fußboden trocken und schreiben die Schadensmeldung für den Hausmeister.
Najlepiej najpierw się wytrzyj i ubierz. A potem wytrzymy podłogę i napiszemy zgłoszenie szkody do dozorczy.
Давай ты сначала сам вытрешься и оденешься. А потом уже вытрем лужу и напишем письмо о поломке управляющему.

der Mülleimer
kosz na śmieci
мусорное ведро

So wäre es richtig:
Tak jest prawidłowo:
Вот так правильно:

Кühlschränktüren nur öffnen, wenn etwas entnommen wird.
Otwierać drzwi lodówki tylko przy wyjmowaniu czegoś.
Холодильник открывать только тогда, когда вы хотите что-то взять.

Кühlschrank regelmäßig abtauen, aber vorsichtig: Lebensmittel herausnehmen, Kühlung auf Null stellen, Kühlschränktüren offen lassen (am besten über Nacht), trockene Tücher hineinlegen (zum Wasserauffangen). Wenn alles abgetaut ist, mit klarem Wasser oder etwas Spülmittel oder etwas Essig reinigen und wieder in Betrieb nehmen. Keine aggressiven Putzmittel verwenden und keine Gegenstände zum Entfernen des Eises verwenden!

Regularnie odmrażać lodówkę, ale ostrożnie: wyjąć wszystkie produkty żywnościowe, chłodzenie ustawić na „0”, pozostawić otwarte drzwi lodówki (najlepiej przez noc), podłożyć suche ściereczki (w celu wchłonięcia wody). Kiedy wszystko zostało już odmrożone, przemyć lodówkę czystą wodą, albo z dodatkiem płynu do zmywania naczyń czy też octu i włączyć ją ponownie. Nie używać żadnych niebezpiecznych środków czyszczących albo narzędzi w celu usunięcia lodu.

Холодильник нужно регулярно размораживать, но осторожно: нужно достать оттуда все продукты, поставить температуру на ноль, открыть все двери (лучше всего на ночь) и подложить под холодильник тряпки, чтобы они впитывали воду. Когда лед на стенках растает, чистой водой с добавлением чистящего средства или уксуса вымыть внутренние поверхности. После этого холодильником можно снова пользоваться. Запрещается применять сильные чистящие средства и приспособления для удаления льда.

Abfall getrennt sammeln: Altpapier und Altglas gehören in die Container. Leere und saubere Verpackungen gehören in den gelben Sack. Rohe Gemüseabfälle und Kaffeesatz gehören in die Bio-Tonne, falls eine vorhanden ist. Alles andere gehört in die Restmülltonne.

Segregować śmieci: makulaturę i szkło należy wrzucać do odpowiedniego do tego kontenera. Puste i czyste opakowania wrzucać do żółtego worka. Odpady bio oraz resztki kawy wrzucać do kontenera na odpady organiczne, jeśli jest on dostępny. Wszystko inne wrzucać do pojemnika na odpady (nie nadające się do powtórnego przetworzenia).

Мусор нужно разделять: для утильной бумаги и стекла есть отдельные контейнеры. Пустые упаковки нужно класть в желтый мешок. Биоконтейнер предназначен для биологического мусора и кофе. Все остальное следует выбрасывать в контейнер для «прочего мусора».

Während des Lüftens: Heizung aus.
Podczas wietrzenia pomieszczenia, zakrecać grzejnik.
Во время проветривания нужно выключать отопление.

Richtig lüften: zwei-, dreimal am Tag mit weit offenem Fenster, nicht Dauerlüften mit Kippstellung.
Prawidłowe wietrzenie pomieszczeń: dwa, trzy razy dziennie, z szeroko otwartym oknem, nie wietrzyć pomieszczeń w sposób ciągły przy lekko otwartym oknie.
Помещения лучше всего проветривать два-три раза в день, открывая окна нараспашку. Не рекомендуется оставлять окна открытыми весь день.

das Eisfach
zamrażarka
морозилка

die Kaffeemaschine
ekspres do kawy
кофемашина

offenes Fenster
otwarte okno
открытое окно

das Fenster
okno
окно

die Heizung/der Heizkörper
ogrzewanie/grzejnik
отопление/батарея

die Spüle
zlewozmywak
раковина

fließendes Wasser
woda bieżąca
текущая вода

die Backofenleuchte
lampki piekarnika
светящийся значок на духовке

gelber Sack
żółty worek
желтый мешок

der Restmüll
odpady (nie nadające się do powtórnego przetworzenia)
прочий мусор

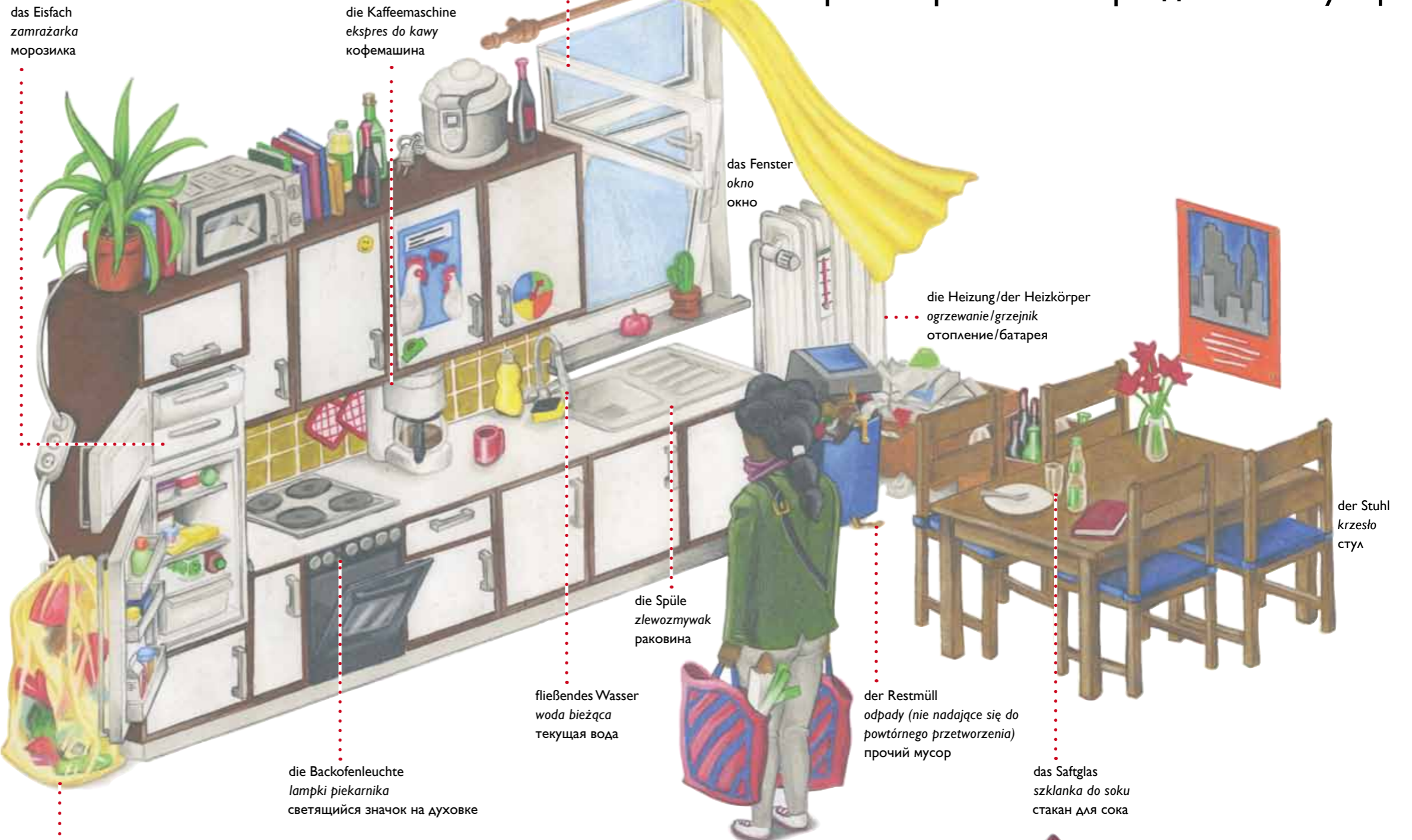
das Saftglas
szklanka do soku
стакан для сока

der Stuhl
krzesło
стул

Energie sparen und Mülltrennung

Oszczędzanie energii i segregacja śmieci

Энергосбережение и разделение мусора



Den Wasserhahn richtig zudrehen. Zum Geschirrspülen Wasser in die Spüle laufen lassen, dann spülen und später mit frischem Wasser klarspülen. Nicht unter fließendem Wasser spülen.
Dobrze zakrecać kran. Podczas zmywania naczyń napełnić zlewozmywak wodą, umyć naczynia, a następnie opłukać je czystą wodą. Nie zmywać naczyń pod bieżącą wodą.
Кран нужно закрывать до конца. Во время мытья посуды нужно набрать раковину воды, там помыть посуду, затем набрать еще раз и промыть в чистой воде. Нельзя мыть посуду под текущей водой.

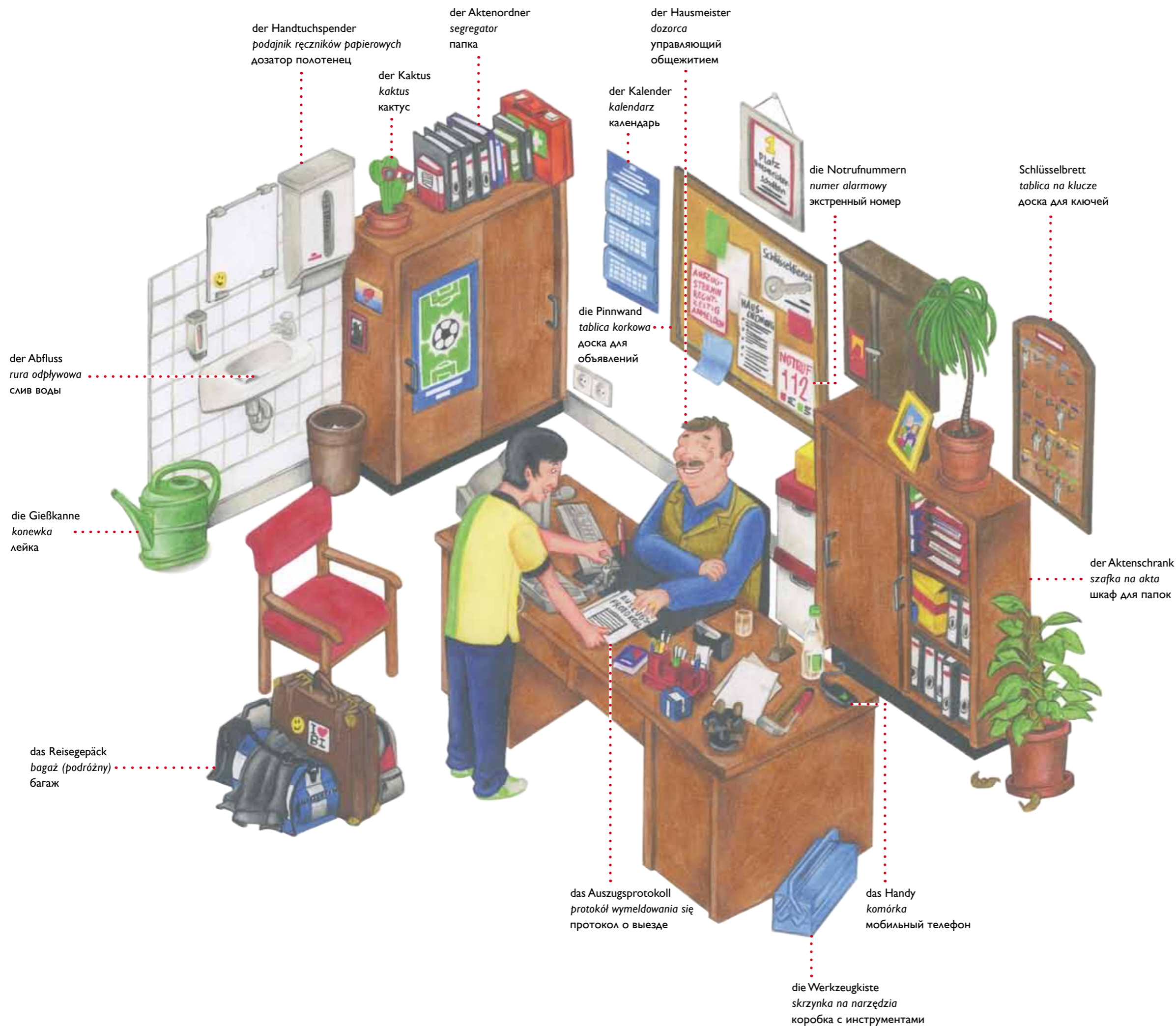
Elektrische Geräte und Lampen ausschalten, wenn sie nicht verwendet werden.
Sprzęt elektroniczny i lampy wyłączać gdy się z nich nie korzysta.
Электрические приборы нужно выключать, если они не используются.

Durch Energie- und Wasserverschwendung können höhere Kosten entstehen, die auf die Miete umgelegt werden müssen! Z powodu marnowania energii oraz wody mogą wzrosnąć koszty, które z kolei wpłyną na wzrost czynszu!
Если вы не будете беречь энергию и воду, то управлению общежитий придется поднять стоимость аренды комнат.

Auszug

Wyprowadzka

Отъезд



der Abfluss
rura odpływowa
слив воды

die Gießkanne
konewka
лейка

das Reisegepäck
bagaż (podróżny)
багаж

der Handtuchspender
podajnik ręczników papierowych
дозатор полотенец

der Kaktus
kaktus
кактус

der Aktenordner
segregator
папка

der Kalender
kalendarz
календарь

der Hausmeister
dozorca
управляющий
общезитием

die Pinnwand
tablica korkowa
доска для
объявлений

die Notrufnummern
numer alarmowy
экстренный номер

Schlüsselbrett
tablica na klucze
доска для ключей

der Aktenschrank
szafka na akta
шкаф для папок

das Auszugsprotokoll
protokół wymeldowania się
протокол о выезде

das Handy
komórka
мобильный телефон

die Werkzeugkiste
skrzynka na narzędzia
коробка с инструментами

- Heute ziehe ich aus. Hier ist der Schlüssel.
Dzisiaj się wyprowadzam. Tutaj jest klucz.
Я сегодня уезжаю. Вот мой ключ.
- Dann müssen wir ein Auszugsprotokoll machen.
W takim razie musimy sporządzić protokół wymeldowania się.
Тогда тебе нужно заполнить протокол о выезде.
- Gehen wir dazu noch einmal in mein Zimmer?
W tym celu pójdziemy jeszcze raz do mojego pokoju?
Мы пойдем для этого еще раз в мою комнату?
- Ja, ich muss doch bestätigen, dass Du alles sauber hinterlassen hast. Hast Du den Kühlschrank ausgeräumt und alle Sachen eingepackt, die Dir gehören?
Tak, muszę potwierdzić, że wszystko zostało pozostawione w czystości. Opróżniłeś lodówkę i spakowałeś wszystkie swoje rzeczy?
Да, мне нужно убедиться, что все на месте. Ты помыл холодильник и собрал все личные вещи?
- Ja klar, ich habe auch nochmal in den Briefkasten geschaut. Den Nachsendeantrag für die Post habe ich schon vor einer Woche abgeschickt.
Tak oczywiście, sprawdziłem również jeszcze raz skrzynkę na listy. Wniosek o odsyłanie korespondencji pod nowy adres złożyłem na pocztę tydzień temu.
Да, конечно. И проверил почтовый ящик. Уведомление для почты я отправил еще неделю назад.
- Na dann wird ja alles in Ordnung sein. Dann kannst Du Dir bei der Kasse des Studentenwerks Deine Mietkaution auszahlen lassen. Oder sie wird Dir auf Dein Konto überwiesen. Ich wünsche Dir eine gute Heimreise und weiterhin viel Erfolg!
Wszystko wydaje się być w porządku. Możesz zatem pójść do kasy Studentenwerk i wypłacić swoją kaucję. Albo zostanie ona przelana na twoje konto bankowe. Życzę Ci bezpiecznej podróży do domu i wszystkiego dobrego!
Ну, тогда все должно быть в порядке. Ты можешь забрать оставленный залог в кассе или попросить перевести его на твой банковский счет. В добрый путь и успехов!
- Achtung: Schlüsseldienst wegen verlorener oder vergessener Schlüssel kostet Geld!
Uwaga: Koszty związane z dorobieniem kluczy z powodu zagubienia albo zapomnienia zostaną doliczone!
Если вы потеряли ключ, за его восстановление вам придется заплатить из собственного кармана.
- Auszugstermine rechtzeitig anmelden!
Zgłosić odpowiednio wcześniej termin wyprowadzki!
Заранее ставьте в известность управляющего общежитием о дате вашего отъезда.

| | | | | | | | | |
|--|---|--|---|--|--|---|---|--|
| abrocknen <i>wycierać</i> вытирать посуду | die Chips <i>chipsy</i> чипсы | das Girokonto <i>rachunek oszczędnościowo - rozliczeniowy</i> текущий счет | die Internetseite <i>strona internetowa</i> интернет-страница | die Mülltrennung <i>segregacja śmieci</i> разделение мусора | Rückgabe dieses Scheins <i>zwrot tego zaświadczenia / dokumentu</i> возвращение этого билета | Ergänzende Wörterliste <i>Dodatkowa lista słówek</i> Дополнительный словарь | | |
| abwaschen <i>zmywać</i> мыть посуду | defekt, kaputt, reparaturbedürftig <i>defekt, popsuty, wymagający naprawy</i> дефект, сломано, нуждается в ремонте | das Gemeinschaftsbadezimmer <i>wspólna łazienka</i> общая ванная комната | die Kautiön <i>kaucja</i> залог | die Netzwerkkordnung <i>regulamin sieci komputerowej</i> правила пользования интернетом | die Rücksicht <i>wzgląd</i> внимательное отношение | | | |
| die Anleitung <i>instrukcja</i> инструкция | die Downloadkapazität <i>pojemność download</i> скорость загрузки | die Gemeinschaftsküche <i>wspólna kuchnia</i> общая кухня | klarspülen <i>plukać</i> ополаскивать | der Notdienst <i>pogotowie techniczne</i> экстренная служба | sauber <i>czysty</i> чистый | | | |
| anmelden <i>zapowiadać (przyjęcie)</i> регистрироваться | die Dunstabzugshaube <i>okap kuchenny</i> кухонная вытяжка | der Gemeinschaftsraum <i>wspólny pokój</i> общая гостиная | die Klausur <i>egzamin pisemny</i> контрольная работа | die Nudeln <i>makaron</i> макароны, паста | der Schimmel <i>pleśń</i> плесень | der Studentenausweis <i>legitymacja studencka</i> студенческий билет | die Warmmiete <i>czynsz z opłatami</i> арендная плата с включенной стоимостью отопления | |
| der Antrag <i>wniosek</i> заявление | einkaufen <i>robić zakupy</i> ходить за покупками | Geschäfte in der Uni <i>sklepy na uczelni</i> магазины в университете | Konfiguration des Computers <i>konfiguracja komputera</i> конфигурации компьютера | die Nutzungsgebühr <i>opłata za użytkowanie</i> взнос за пользование | der Schlüsseldienst <i>dobranie kluczy</i> служба по изготовлению ключей | der Supermarkt <i>supermarket</i> супермаркет | der Waschkeller / die Waschküche <i>pralnia</i> помещение для стирки | |
| Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung <i>wniosek o zezwolenie na pobyt</i> заявление о разрешении на жительство | das Einwohnermeldeamt <i>Biuro meldunkowe</i> ведомство регистрации жителей | das Hausmeisterbüro <i>biuro dozorczy</i> бюро управляющего общежитием | der Kopfkissenbezug <i>poszewka na poduszkę</i> наволочка | die Öffnungszeiten <i>godziny otwarcia</i> время работы | die Schlüsselübergabe <i>przekazanie kluczy</i> передача ключей | der Thermostat <i>termostat</i> термостат | die Warteschlange <i>kolejka</i> очередь | |
| die Aufenthaltsgenehmigung <i>zezwolenie na pobyt</i> разрешение на жительство | die Einzugsermächtigung <i>polecenie pobrania</i> доверенность на взыскание денежной суммы | die Hausordnung <i>regulamin domu</i> правила внутреннего распорядка | Kühlschrank abtauen <i>rozmarzać lodówkę</i> размораживать холодильник | die Party <i>impieza</i> вечеринка | die Semesterbescheinigung <i>zaświadczenie semestralne</i> свидетельство об обучении в течение семестра | der Traffic <i>ruch uliczny</i> дорожное движение | die WG-Regeln <i>regulamin porządku domowego</i> <i>wspólnoty mieszkaniowej</i> правила жизни в общежитии | |
| der Auflauf <i>zapiekanka</i> запеканка | elektrische Geräte <i>sprzęt elektryczny</i> электрические приборы | die Heimatadresse <i>adres domowy</i> домашний адрес | die Kühlschrankbenutzung <i>użytkowanie lodówki</i> пользование холодильником | der Personalausweis <i>dowód osobisty</i> паспорт | das Semesterticket <i>bilet semestralny</i> транспортный билет на семестр | das Übergabeprotokoll <i>protokół zdawczo-odbiorczy</i> протокол о передаче | der Wohnberechtigungsschein <i>zaświadczenie uprawniające do</i> <i>korzystania z mieszkania (socjalnego)</i> документ, дающий право на жильё | |
| außen <i>zewnątrz</i> снаружи | die Energiesparleuchte <i>oświetlenie energooszczędne</i> энергосберегающая лампочка | <i>herunterladen</i> <i>pobieranie danych</i> загружать | lernen <i>uczyć się</i> учиться | das Postamt <i>Urząd pocztowy</i> почта | <i>die Sendung</i> <i>wysyłka</i> посылка | die Umwelt <i>środowisko</i> окружающая среда | umweltbewusst <i>świadomy zagrożenia dla środowiska</i> <i>naturalnego</i> экологически сознательно | die Wohngemeinschaft <i>grupa osób wspólnie</i> <i>wynajmująca mieszkanie</i> коммунальная квартира (немецкий вариант) |
| das Badezimmer <i>łazienka</i> ванная комната | das Examen <i>egzamin</i> экзамен | das Hochschulrechenzentrum <i>Centrum informatyczne uniwersytetu</i> университетский компьютерный центр | lüften <i>wietrzyć</i> проветривать | das Privatzimmer <i>pokój prywatny</i> отдельная комната | solidarisch <i>solidarny</i> солидарный | der Uni-Account <i>konto na serwerze uniwersyteckim</i> университетский аккаунт | die Wohnheimkneipe <i>bar w akademiku</i> бар в общежитии | |
| die Bareinzahlung <i>wpłata gotówką</i> оплата наличными | die Firewall <i>firewall</i> программа сетевой защиты | die Immatrikulation <i>immatrykulacja</i> зачисление в число студентов | die Matrikelnummer <i>numer immatrykulacyjny</i> индивидуальный номер студента | das Radio <i>radio</i> радио | die Sparkasse <i>Sparkasse (bank)</i> банк | die Unterschrift <i>podpis</i> подпись | das Wohnheimnetz <i>sieć akademicka</i> интернет-сеть общежития | |
| der Berechtigungsschein <i>zaświadczenie potwierdzające</i> <i>uprawnienie</i> удостоверение | der Flaschencontainer <i>pojemnik na szkło</i> контейнер для стекла | die Immatrikulationsbescheinigung <i>zaświadczenie o immatrykulacji</i> документ о зачислении | die Mietbescheinigung <i>zaświadczenie o wynajmie</i> документ об аренде | das Rathaus <i> ratusz</i> ратуша | die Sprechstunden <i>konsultacje</i> приемные часы | verantwortlich <i>odpowiedzialny</i> ответственный | die Wohnungsübergabe <i>przekazanie mieszkania</i> передача квартиры | |
| das Betriebssystem <i>system operacyjny</i> операционная система | das Formular <i>formularz</i> формуляр | informieren <i>informować</i> информировать | die Mieterhöhung <i>podwyżka czynszu</i> повышение арендной платы | die Reinigung <i>czyszczenie</i> уборка | der Stockfleck <i>plama od pleśni</i> пятна от плесени | die Verantwortung <i>odpowiedzialność</i> ответственность | die Zahlungsanweisung <i>polecenie zapłaty</i> платёжное поручение | |
| der Bettbezug <i>poszwa na koldrę</i> постельное бельё | die Fremdfirma <i>firma zewnętrzna</i> «третья» фирма | innen <i>wewnątrz</i> внутри | der Mietvertrag <i>umowa najmu</i> договор об аренде | der Reisepass <i>paszport</i> загранпаспорт | die Störung <i>zakłócenia</i> нарушение | der Virenschutz <i>oprogramowanie antywirusowe</i> защита от вирусов | die Zimmerlautstärke <i>niski poziom głośności</i> допустимый уровень шума в комнате | |
| das Bettlaken <i>prześcieradło</i> простыня | der Fußboden <i>podłoga</i> пол | die Innenstadt <i>centrum miasta</i> центр города | mild <i>łagodny</i> мягкий, нестрогий | die Reparatur <i>naprawa</i> ремонт | der Stromverbrauch <i>zużycie energii</i> потребление энергии | Vorlage eines amtlichen Personalausweises <i>okazanie dowodu tożsamości</i> образец официального удостоверения личности | die Zugangssoftware <i>oprogramowanie dostępu</i> программное обеспечение для доступа в сеть | |
| die Briefzustellung <i>doręczanie listów</i> доставка почты | die Gebühr(en) <i>opłata (opłaty)</i> взнос | Installationssoftware herunterladen <i>pobieranie oprogramowania</i> загружать программное обеспечение | der/ die Mitbewohner/ -in <i>współlokator / -ka</i> сосед по комнате | richtig lüften <i>poprawnie wietrzyć</i> правильно проветривать | der Stromzähler <i>licznik prądu</i> счетчик энергопотребления | | | |
| | | | der MP3-Player <i>odtwarzacz MP3</i> MP3-плеер | | | | | |



Lieferbare Ausgaben:
Deutsch – Chinesisch – Englisch
Deutsch – Französisch – Spanisch
Deutsch – Französisch – Arabisch

ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

Das Illustrierte Wohnheimwörterbuch erscheint in der Originalausgabe in den Sprachen Deutsch – Chinesisch – Englisch. In den Sprachen Deutsch – Polnisch – Russisch ist dieses die erste Auflage.

Herausgeber:

Deutsches Studentenwerk und Studentenwerk Bielefeld
www.studentenwerke.de
www.studentenwerk-bielefeld.de

Redaktion und Koordination:

Annette Vormbrock-Reinert, Studentenwerk Bielefeld (Originalausgabe)
Ulrike Zillmer, Servicestelle Interkulturelle Kompetenz im Deutschen Studentenwerk

Polnische Übersetzung: Agnieszka Wywiał
Russische Übersetzung: Ekaterina Anokhina

Lektorat: Wieners und Wieners
www.wienersundwieners.de

Illustration und Layout: Florian Geppert
Diplom-Kommunikationsdesigner
florian@diezweibitte.de
www.geppert.diezweibitte.de

Die Originalausgabe des Wohnheimwörterbuchs entstand als Teilprojekt des an der Universität Bielefeld durchgeführten DAAD-Förderprojekts „Interkulturelle Kommunikation in Lern- und Arbeitsteams“. Das Projekt war Teil des „PROFIN“-Programms des DAAD (Programm zur Förderung der Integration ausländischer Studierender). www.daad.de

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Werks darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Herausgeber reproduziert oder unter Verwendung von elektronischen Systemen verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Berlin und Bielefeld, im Februar 2013

